CABECERA

YACIMIENTO: Convento de San Juan y San Pablo (Peñafiel, Valladolid)
MUNICIPIO: Peñafiel
PROVINCIA: Valladolid
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5039; CIHM 3, 228
N. INV: Museo de Valladolid (Valladolid, Valladolid)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Muro
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Encalado
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Explanatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO: 342 x 193
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 8,5 de ancho
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA: 5
H. MIN. LETRA: 4,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Ego, amicta sole, luna sub pedibus meis clamabam parturiens

Texto dado por CIHM 3, 228.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Yo, revestida de sol, con la luna bajo mis pies, clamaba como parturienta.

Traducción dada por CIHM 3, 228.
COMENTARIO:

La frase está inspirada en Ap. 12, 1. A juicio de Nieto Gallo, nos encontraríamos con la más antigua representación de la Inmaculada en Castilla.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 228.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Tres puntos romboidales.
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las pinturas representan a la Virgen coronada de estrellas y la luna a los pies, en cuyo seno aparece el niño entre llamaradas. El texto está dispuesto siguiendo una filacteria de 85 mm de ancho.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula formada pintada en negro. Emplea tres puntos de forma romboidal como signos de interpunción entre cada palabra.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XV.
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: De acuerdo con la documentación conservada a raíz del traslado de las pinturas murales, esta figura se encontraba en un lucillo de la nave de la Epístola del Convento de San Juan y San Pablo (Peñafiel, Valladolid). Las pinturas representan a la Virgen coronada de estrellas y la luna a los pies, en cuyo seno aparece el niño entre llamaradas. Hoy se encuentra en el Museo de Valladolid (Valladolid, Valladolid), sala XII.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 5039; CIHM 3, 228; Martín González, Juan José (1970) Inventario artístico de Valladolid y su provincia, Valladolid, p. 58. Nieto Gallo, Gratiniano (1944-1945) "Una representación de la Inmaculada en el siglo XV", BSEAA 11, pp. 109-119. Post, Chandler R. (1933) A History of Spanish Painting, Nueva York, vol. 4, p. 411.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

ERA

L166INS228